

E31 - Drying Happiness! Whose Tears Sparkle in the Moonlight?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

A sound "soul"

[00:16] ---

dwells within a sound mind

[00:18] ---

and a sound body.

[00:42] ---

Good morning, Crona!

[00:44] ---

G-Good morning...

[00:47] ---

Well, let's go!

[01:06] ---

I'm Falling

[01:07] ---

Down Into My Shadow

[01:10] ---

I'm holding my breath

[01:14] ---

and waiting Deadly Night

[01:17] ---

Don't Scary

[01:19] ---

If you want it

[01:22] ---

you can see for yourself

[01:26] ---

any world at all

[01:30] ---

See you in your dreams Yeah Baby

[01:35] ---

even if they're bad dreams

[01:41] ---

Fairy Blue for you

[01:45] ---

I destroyed the stars

[01:48] ---

and hung up a

[01:51] ---

Black Paper Moon

[01:53] ---

if you believe in me!

[01:56] ---

When You're

[01:58] ---

Lost "Here" I am...

[02:01] ---

"Forever" With Your Soul

[02:04] ---

If you look up I'll be there shining

[02:08] ---

like the moon

[02:22] ---

Okay, class! Take a look
at Chart ♪1 on page 108!

[02:26] ---

As I touched on yesterday, Soul Learning
has several schools of thought,

[02:31] ---

which you can see in the chart...

[02:33] ---

Why?

[02:35] ---

It's great to have you here, Crona!

[02:41] ---

Yeah...

[02:42] ---

Come on, look up, Crona.

There's nothing to be afraid of.

[02:56] ---

Why?

[02:59] ---

Why is everyone so nice to me...?

[03:10] ---

Why?

[03:20] ---

It looks like he's gotten a lot better.

[03:22] ---

Yeah. It's been little by little, though.

[03:28] ---

Soul.

[03:31] ---

How about you?

[03:32] ---

Huh?

[03:33] ---

Your wound here.

[03:36] ---

Oh...

[03:42] ---

Forget about it. It's not
cool to be stuck in the past.

[03:46] ---

Even more so if it's
about a fight you lost.

[03:49] ---

Is that how it is?

[03:51] ---

Maka's trying hard and all.
This is no time to sweat the little things.

[03:57] ---

That's true.

[04:00] ---

All right! Guess I'll give it a shot too!

[04:03] ---

Let me see that!

[04:05] ---

You have a high center of gravity,

[04:08] ---

so you should bend back more and
relax your shoulders before you shoot.

[04:12] ---

Here, try it out.

[04:17] ---

Maybe we should we have a party...

[04:24] ---

*"Happiness Run Dry...
Whose Tears Shine in the Moonlight?"*

[04:38] ---

Thanks for bringing the records, Soul.

[04:41] ---

Sure. Is this what you wanted?

[04:45] ---

You wanted something upbeat,
so I brought some funk and other stuff,

[04:49] ---

but it doesn't fit the mood here.

[04:51] ---

It doesn't?

[04:52] ---

Play the piano then!

There just happens to be one!

[04:55] ---

What brought that on?

[04:57] ---

It's been a while since I heard it!

[04:59] ---

Gimme a break. I'm going to the bathroom.

[05:02] ---

Oh, he got away.

[05:05] ---

I didn't know he could play the piano.

[05:08] ---

He's only played for me one
time, when we first teamed up.

[05:12] ---

What kind of song was it?

[05:13] ---

A really dark and creepy one.

[05:17] ---

He said, "This is the kind of person
I am," and suddenly started playing.

[05:23] ---

But his snooty attitude seemed
interesting so I teamed up with him.

[05:29] ---

We missed our chance to hear him play...

[05:34] ---

Tsubaki! Bring more!

[05:37] ---

Okay!

[05:40] ---

Sorry. It must be uncomfortable
around such rowdy people.

[05:44] ---

I-I'm not used to it yet, b-but
it's not entirely uncomfortable...

[05:51] ---

No one will run off. You're free
to join our group at your own pace.

[05:57] ---

There's no need to rush.

[05:59] ---

Yo!

[06:01] ---

What're you being so quiet for?!

This is a party! Let's go crazy!

[06:08] ---

What's the big idea?!

Don't tease Crona.

[06:11] ---

What?! I wasn't teasing him!

[06:13] ---

Hey! Crona! If anyone starts teasing you, just let me know!

[06:19] ---

I'll kick their sorry butts!

[06:25] ---

Why are you all so nice to me...?

[06:30] ---

Isn't it obvious? We're your friends!

[06:38] ---

Then gimme some food!

[06:40] ---

Here! Tsubaki's cooking!

Oh!

[06:43] ---

I hope you like it!

[06:47] ---

Gross...

[07:06] ---

Crona! Come visit us next time!

[07:09] ---

I love to cook, especially when it's for someone with Ragnarok's appetite!

[07:13] ---

O-Okay!

[07:15] ---

See you later, Crona!

[07:16] ---

Bye-bye!

[07:18] ---

See you tomorrow...

[07:32] ---

Hey, Crona! You should partner with someone who's a good cook too!

[07:37] ---

You're my partner.

[07:41] ---

That party was fun.

[07:44] ---

You're so simpleminded!

[08:03] ---

I missed you, Crona.

[08:08] ---

Lady Medusa...

[08:10] ---

I'm so happy. Even in this
form, you still recognize me.

[08:15] ---

I'm pathetic, aren't I?

[08:16] ---

You shrunk too, just like me!

[08:19] ---

W-W-Why are you in Death City?

[08:23] ---

I came to see you, Crona.
I was very worried about you.

[08:28] ---

Worried? You mean you came to take me back?

[08:32] ---

No, you can stay at DWMA
and continue to serve as a spy.

[08:38] ---

Huh?! S-S-Spy?! That's not why I...!

[08:42] ---

You don't need to be so modest.

[08:45] ---

You worked your way into
DWMA to spy on it, didn't you?

[08:49] ---

This is a job only you can do.

[08:52] ---

There must be a secret vault
hidden somewhere in the school.

[08:57] ---

You can start by finding it.

[09:00] ---

I'm counting on you, Crona...

[09:02] ---

W-Wait! I have friends there...
I can't betray the school...

[09:10] ---

You'll do it for your mother, won't you?

[09:23] ---

I'll do it.

[09:33] ---

Now things are getting interesting!

[09:47] ---

Death City is seething with madness.

[09:50] ---

It looks like something
is going to happen soon.

[10:09] ---

Drum dances?

[10:11] ---

Are you being serious?!

[10:13] ---

Don't make fun of drum dances!

[10:15] ---

Are you serious? You listen to that stuff?

[10:18] ---

You're so dumb!

[10:19] ---

You have me beat when it comes to studying,

[10:21] ---

but somehow I feel like I've won.

[10:23] ---

I listen to it because
I like it! Leave me alone!

[10:28] ---

Crona?

[10:30] ---

O-Oh, I'm going back to my room now.

[10:34] ---

See you tomorrow!
Later!

[10:40] ---

I wonder what happened.
He hasn't been very cheerful lately...

[10:44] ---

You sure? Isn't that how he always is?

[10:54] ---

Just make up your mind already!
Medusa's gonna get mad!

[11:05] ---

Heya, hiya! How's it going, Justin?

[11:12] ---

Spirit. Justin can't read my
lips because of the mask, right?

[11:19] ---

Could you repeat everything I say?

[11:22] ---

Huh?! Why go through all that?!

Just have him take his earphones out!

[11:27] ---

Okay! Repeat after me!

[11:30] ---

Justin. I've asked you here
because I have a new assignment for you.

[11:36] ---

Wait...!

[11:39] ---

This is a message from Lord Death.

[11:41] ---

Justin. You're here because
I have a new assignment for you.

[11:46] ---

Great! What is it?

[11:48] ---

This is a very important assignment.

[11:51] ---

This is a very important assignment.

[11:53] ---

You're aware that I've left Azusa
in charge of pursuing the Kishin,

[11:57] ---

as she can see far.

[11:59] ---

Azusa's chasin' the Kishin right now.

[12:03] ---

But eyes can only do so much.

[12:06] ---

So I would like you to travel
around the world on foot to help find him.

[12:12] ---

You're gonna help with the chase.
Eyes and feet. You're the feet.

[12:17] ---

Umm, Spirit. Repeat what I say properly.

[12:21] ---

You're too indirect...

[12:23] ---

Listen...

[12:26] ---

Fine.

[12:29] ---

Ahem. The Kishin is easily frightened.

[12:32] ---

If you go around spreading
deafening sounds, he might be scared out.

[12:38] ---

That's what our aim is.

[12:40] ---

The Kishin is easily frightened.

[12:43] ---

If you go around spreading
deafening sounds, he might be scared out.

[12:48] ---

That's what our aim is.

[12:49] ---

Oh, what a wonderful
revelation! I will gladly do it!

[12:54] ---

We're counting on you.

[12:56] ---

We're counting on you.

[12:58] ---

Right!

[13:02] ---

Looks like no one's allowed past here.

[13:07] ---

The secret vault could be up ahead!

[13:10] ---

What do I do? If someone
were to see me in a place like this...

[13:14] ---

Personally, I don't care what happens.

[13:18] ---

Who's there?!

[13:22] ---

Oh, it's you, Crona.

[13:24] ---

What are you doing here?
This is off-limits, you know.

[13:29] ---

Oh, uhh, well...

[13:32] ---

You're a life-saver, Marie! We got
lost on our way back to our room!

[13:37] ---

Actually, I'm lost, too.

[13:39] ---

I wish they'd do something
about DWMA's layout.

[13:44] ---

But don't worry! You can count on me!

[13:46] ---

I'll take you back to your room!

[13:48] ---

O-Okay...

[13:51] ---

Let me think...

[13:53] ---

This way!

That's the opposite way!

[14:01] ---

We finally made it...

[14:03] ---

That took way longer than
it needed to, all thanks to you...

[14:06] ---

If you ever have any other
problems, just let me know!

[14:11] ---

You can count on me! Except for directions.

[14:15] ---

Okay.

[14:16] ---

Well, good night!

[14:18] ---

The teacher's office is this way.

[14:38] ---

Ribbit.

[14:40] ---

Sheesh. I wish I didn't have to keep
coming back to such a dangerous place...

[14:46] ---

Eruka...

[14:47] ---

Have you figured out where the vault is?

[14:51] ---

I can't do this. I can't
keep doing stuff like this.

[14:55] ---

There's no point telling
that to me. Right, Medusa?

[15:03] ---

Crona. You are doing well.

[15:08] ---

I know. I'll give you a
different assignment.

[15:13] ---

What is Dr. Stein up to now?

[15:16] ---

I don't know; I don't see Dr.
Stein very often.

[15:20] ---

But I think he's partnered with
Ms. Marie now and they live together.

[15:25] ---

Marie? What is she like?

[15:29] ---

She's really nice and
always looks after me.

[15:36] ---

Is that so?

[15:39] ---

Excellent. Then let's take
advantage of that kindness.

[15:50] ---

Bye, Ms. Marie!
Bye!

[15:56] ---

Ms. Marie...

[15:58] ---

Oh, Crona! What's up?

[16:00] ---

Umm, well...

[16:03] ---

Is there something I can do for you?

[16:05] ---

Well, actually... there's
something I need to ask you...

[16:09] ---

Bye-bye, Professor!

[16:11] ---

Bye!

[16:14] ---

Want to visit my place?
We can talk over some nice tea!

[16:18] ---

O-Okay...

[16:21] ---

There is a listening
device inside that pen.

[16:24] ---

Set it in Dr. Stein's laboratory.

[16:34] ---

Here you are!

[16:37] ---

There was nothing but

lab equipment in this house,
[16:41] ---
so I had to get some stuff
on my own, like these cups.
[16:44] ---
They're cute cups...
[16:45] ---
If you can drink from it, who cares?
[16:48] ---
I do see girliness scattered
around the place.
[16:52] ---
Stein gets mad when I go overboard with it.
[16:56] ---
That's what troubles me.
[16:58] ---
Do you have anything troubling you, Crona?
[17:00] ---
U-Umm, well...
[17:03] ---
Hey! Why don't I get any! Gimme!
[17:06] ---
Oh? You can drink even
without a mouth, Ragnarok?
[17:10] ---
I do have one! I can drink!
[17:14] ---
S-Sorry. I'll make you some now.
[17:17] ---
No need to rush!
[17:20] ---
Alright, Crona! Now's your chance!
[17:22] ---
Y-Yeah...
[17:27] ---
Pick up the pace, you stupid-head!
[17:29] ---
Want any sugar?
[17:30] ---
P-Put salt or pepper or
whatever in it! Make it spicy!
[17:34] ---
O-Okay... Got it.
[17:40] ---
Here you are!
[17:41] ---
Now, then! Let's continue

where we left off!

[17:44] ---

What was it you needed to ask me?

[17:57] ---

What's wrong?

[17:59] ---

Nothing...

[18:02] ---

Then shall we begin?

[18:05] ---

You have something on your mind, don't you?

[18:14] ---

Thanks... I f-feel much b-b-better now...

[18:19] ---

Really? I'm glad we had a nice chat, too!

[18:24] ---

W-Well, it's getting late, so I should go.

[18:28] ---

Visit anytime you want!

[18:32] ---

That went well!

[18:34] ---

Hold on, Crona.

[18:37] ---

Y-Y-Yes, Ms. Marie?

[18:48] ---

Isn't this your pen?

[18:52] ---

Here you go!

[18:57] ---

Bye! Take care on your way back!

[19:13] ---

Well? Did you do it?

[19:25] ---

I'm home.

[19:26] ---

Welcome back, Stein!

[19:28] ---

Ribbit! Loud and clear!

[19:31] ---

How did you get her to swallow it?

[19:33] ---

It was simple! We secretly
slipped it into her coffee!

[19:44] ---

A listening device and Medusa's
magic are inside that snake.

[19:49] ---

Now Stein's madness will accelerate
because he's always around her!

[19:53] ---

Crona was just here.

[19:55] ---

Really? What for?

[19:58] ---

Crona's still having a hard time
adjusting to the school in various ways.

[20:02] ---

But Crona's a very nice kid! And cute!

[20:05] ---

She doesn't suspect a thing! What a dummy!

[20:09] ---

But Crona'll be fine!
School will get better soon!

[20:13] ---

Being able to meet Crona and the others

[20:15] ---

makes me glad I became a teacher here!

[20:20] ---

It's late. I'm going back to my room.

[20:24] ---

Crona!

[20:26] ---

Now Medusa will praise you too!

[21:56] ---

*Noise that disrupts the
predetermined harmony*

[21:58] ---

A sharp, piercing look in the eyes

[22:00] ---

It snuck in

[22:01] ---

*Hearts no different from when
we used to dream in the garage*

[22:04] ---

*That's right, no tomorrow
will be the same as today*

[22:06] ---

I drive wildly and sensitively

[22:08] ---

A singing heart, a playing beat

[22:10] ---

Certain proof that you're alive

[22:12] ---

You gain some
[22:13] ---
and then lose some
[22:14] ---
You gain some
[22:15] ---
and then lose some
[22:16] ---
Let's move through the times
[22:18] ---
Even on nights of crying secret tears
[22:20] ---
It's all
[22:21] ---
right here
[22:22] ---
It all is
[22:23] ---
That's right, I should still
[22:25] ---
be able to go on by myself
[22:28] ---
An untarnished light
[22:30] ---
pierces the moonless night
[22:32] ---
Right now my life is screaming
[22:34] ---
that this moment will go on forever
[22:36] ---
See, deep in my heart
[22:38] ---
there's always an image of you
[22:40] ---
Simply embrace the truth
[22:43] ---
that should be upheld and go
[22:44] ---
Even if you should be swallowed
[22:46] ---
by the rough waves of the daily grind
[22:48] ---
we'll still be right here
[22:50] ---
still dreaming on
[22:52] ---
I can always hear them,

[22:54] ---

the voices of my friends

[22:56] ---

My only choice is to go on

[22:59] ---

amid the wind in the city

[23:02] ---

as if casting off loneliness

[23:04] ---

The way of life I believed in

[23:08] ---

Aah

[23:18] ---

♪ *Excalibur! Excalibur!* ♪

[23:23] ---

♪ *From the United Kingdom!*

I'm looking for heaven! ♪

[23:26] ---

♪ *I'm going to California!* ♪

[23:29] ---

♪ *Excalibur! Excalibur!* ♪

[23:33] ---

♪ *From the United Kingdom! I'm looking*

for heaven! I'm going to Calif... ♪

[23:38] ---

Next time on Soul Eater, episode 32:

[23:40] ---

"Legend of the Holy Sword 3...

Tale of the DWMA Gang Leader?"

[23:43] ---

You're obnoxious!

[23:45] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 10:30:15 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:33:56 UTC by whimsee